

# Sagai Muittalægje

15ad August 1909.

No. 16.

»Sagai Muittalægje« boatta guovte gærde juokke manost, las ja 15ad bæive, ja maksa ovta kruvna ja 20 øra jakkodagast — 60 øra jakkebælest. Bladet matta dinggujuvvut juokke poastarappe bokte. Dietetusak maksek 5 øra rana.

6ad jakkodak.

## Nuortta-Sameædnam

### valjijægjdi!

Vargain telegraferijuvvu Kristiania avisaidi, atte redningsøita kaptein Iver Paulsen læ doallam stuora saga Vuorjamest. Manneel saga læi stuoradigge-olbma namatubme Nuortta-Sameædnami.

Stuoradigge-olmajen namatuvvui stuora ædnagvuodain

Isak Saba.

Suppleantan namatuvvui ovtamielalažat

Iver Paulsen.

Sameædnam valjijægjek! Čuovvot Vuorjam fiskari namatume! Jos mi voittet galggap, de lekop ovtamielalažak!

Isak Saba čokke ænaš stemmaid vuonain ja guovddaædnamest ja ollo stemmaid maidai appegaddin.

Iver Paulsen fastain čokke ollo stemmaid appe-riddoin.

Særvvet dam guoktai! Dalle læ mist fastain vuotto giedast maidai boatte valgastge.

Iver Paulsen ala oažžo juokke Sabmelaš roakka stemmit. Jos appe-riddok galgašek væketet min repræsentanta, de ferttepe mige stemmet Iver Paulsen ala. Su ala galgga juokkehaš iloin stemmet.

Vuolgateket namatume dallan daro avisai „Finmarken“ Vardø.

g.

Vargai pappa Qvigstad

læ ožžum kateket (papa) ammata Porsgrund gavpugest.

## Brævva Harstadast.

Harstad læ dal gavpug. Dast assek arvo mielde nubbe-lokkai čuode olbmuk. Ja dat stuorro jagest jakkai. 30 jage dast ouddal æi læm Harstadast æmbo go moadde orro.

Harstad birrasin læ ædnambarggo oaivve-elatus gæidno olbmuidi. Dabe gilvuvuvvu ollo potetos ja maidai vehaš gordnege. Dat læ bivggegornek. Dak maljuvuvjek ja dalolažak adnek daid mallejaffon. Maidai bibmuvuvjek ollo gusak. Mielkke dolvuvuvvu mejeri'di varasnaakkan. Dobbe girdnuvuvvu mašinaiguim vuogja. Dalolažak æi raske borrat vuoja. Si vuvdek dam ja adnek ječa margarina, mi læ hælbeb.

Dabe guovlost læ maneb aiggai baptistalaš oappo vidanam. Mangas læk čaletam ječasek erit statagirkost ja mannam baptistalaš særvvai. Nuftgo ædnagak dam blade lokkin dittek, de læ baptistain dat oappo gasta harrai atte manak æi galga gastašuvvut ouddalgo olles olmučen šaddek. Āreb dam doaimatuvvu gasta nuft atte dak, gudek gastašuvvujek, buonjostuvvujek čace vuollai nuft atte čacce manna bagjel oaive.

Maidai dat nuft goččoduvvum læstadialažak gaydnujek dabe.

Muttom baikin assek dainge guovlost Samek. Mangas sist læk burist-čuožžo olbmuk. Mutto rogge Dačai ja Sami gaskast læ dabe sagga stuorab go Finmarkost. Samek dabe æi læk Dačai čalmest ila ollo væra. Vækkegjella i obbanassige adnuvuvvu skuvlast, vaiko mangas manain, go alggek skuvla vazzet, æi adde baljo ovtage darogiel sane. Mu mielast orru, atte Samek dabe aige mielde læ juo nuft vuolas njuvddum, atte sin jakko ječa-

sek ala læ nokkam. Āei si oro šat gaibbedæmen, atte sin giella galgga adnuvuvvu arvost maidai vierrasin.

Y.

## Ællem.

Manga olbmui i læt havske ællet. Mutto æi daddeke sava galles jabmet. Ja mon jakam, ænaš olbmuk gal valdašegje ællet 100 jage, go dat lifæi fallum.

Muttom ængalas doaktar lokka, atte olmuš satta šaddat 100 jage boaresen sattetfal dam duotas datto. Ja dat sæmma olmai muittal migjidi, moft mi sattepe ællet nuft gukka. Go mi erit valddep dai gæfhemusaid, de borrek ja jukke ænaš olbmuk ila ollo. Duttavašvuotta, mæralašvuotta ja vuoinadæbme læk mailme buoremus dalkastægjek, čælkka dat ængalas doaktar.

Bagjelnæralaš barggo i læk vel dam ragjæi sorbmim ovtage olbmui. Dasa oažžop mi muttom muddoi jakket. Morrašak dak læk, mak olbmui goddek. Juokke havskes ja ilolaš dovddo gukked ællem, juokke bavčas ja vaivalaš dovddo agetutta olbmui. Dat mi vækket olbmui bissot nuorran ja virkkosen, læ bargolašvuotta. Mi berrep alo barggat daihe mi darmetuvvat ouddal aige.

Læge davja nuorai særvest. Dat læ oidnum, atte olbmuk gæina læk manak, davja ellet gukkeb go manakættes olbmuk. Nuorran bisso olmuš gukkemusat, go alo læ nuorai særvest ja go alo daiguim sarnoda. Ja go maidai dukkoradda daihe suottastadda daiguim.

Mi læp aido nu boarrasak go mi ječa dovddat læt, æp boarrasebbok, æpge nuorabak. Olmuš læ boares go su miella læ boares. Læge nuorra nu gukka go sattak!



### Loge mila bajas albmaj.

Mars læ dat naste albest, mi muttomin boatta obba lakka ædnam. Dat sulasta ollo min ædnam, ja mangasest læ dat jakko, atte Marsast læk assek. September manost dagjag boatta Marsa lagamus ædnam.

Muttom amerikanalaš profesora Tood gækka dalle bagjanet balonain albmaj 10 ængalas mila gæccalam varas juoga man lakai boattet sakalagai Marsa assiguim. Ouddamærka diti čuovgaiguim, mak ledgok. Son aiggo matkeguimines bagjanet bajas divtes aluminium kasai siste ja coggat bagjeli daggar biktasid, atte soai æva galga goallot dobbe bagjen, gost diettalas læ hui buolaš.

### Amerikast

læ dal riebnam rakadet vuoja parafinast.

### Miljonæra havskudak.

Miljonærain dat læ manga dušsalaš havskudaga ja jurddaga. Muttom miljonærages, King Amerikast, rakadatti gieskad ovta ođda čabba girikko, go aldest nieidda naittali. Girikko mavsi 10 duhat kruvna. Dam siste vihatuvvui su nieidda. Dast gaikkujuvvui girikko vuolas amas oktage æra šaddat dam girkest vihatuvvut.

### Dupak.

Dupak læ boattam Amerikast. Go Kolumbus, november manost 1492 bodi vuostas have Kuba sullui Amerikast, vuolgati son guokte olbma gaddai. Soai bođiga oanekis aige gæcest ruoktot skipi ja muittaleiga, atte dam sullo assek gudde dolla-raddid mielde- sek ja borgotegje suova njalmē ja njune čada. Kolumbus ja su skiparak gadde, atte sullo assek dam lakai aimakušše aldsesæsek buorre haja. Dalle læ vuostas havve, go civiliserte olbmuk oidne dupak-adnid. Si muittalegje, atte Indianalažak gisse stuora lastai okti ja »borgotegje daid nuftgo bargalagak.«

I dat valddam gukkes aige oudalgo fuobmašuvvui, atte Indianalažak maidai suske ja adne dupaka njunest. Ja farga vidani dupak-adnem mailme mietta. Ja dal læ dat hæjos vierro nuft vidanam, atte i gavdnu dat gavpug daihe viesso, mi i læk devddumen dupak suovain.

Dupak-adnem læ vahagen olbmu dærvasvutti, erinoamačēt manaidi. Damditi læ min aige ænaš rikain ad- dum laka, mi gieldda dupaka vuovd- det manaidi vuollel 15 jage.

### Mada-Varjagest

læ dam ragjai adnum vœikke-bargo- særvest 5 miljon kruvna. Galgga ad- nut 10<sup>1/2</sup> miljon mašinai oastemi. Dasto alggek barggat 1<sup>1/2</sup> miljonain.

### Matti Aikio

læ ožžum 400 kruvna stipendia.

### Girječalle Johan Falkberget

læ ožžum 400 kruvna stipendia.

### Muitotus.

Buokak, gudek læk sirddam erit ječa- sek valgga-snokanest, šaddek sisačallut dobbe, gost si legje assamen las au- gust dam jage. Dobbe læ sist stem- mim vuoiğgadvuotta.

### Soaigos ferran.

Ostrowez gavpugest Ruošarikast læ almosi boattam muttom goaves ba- hadakko. Ovta gællarest gavdnuv ok- ta 14-jakkasaš nuorra nieidda, gi læi læmaš dobbe 3 jage. Dam nieida namma læi Sofie Kasenberg, ja son læi arbbim 6000 rubela. Su vieljak ja oabbak gađaštegje su. Æi si ud- num sudnji dam, ja muttom ija falli- tegje si dam nuorra nieida, čadne sust gieđaid ja julgid gidda ja gudde su gællari.

Dobbe læi dat nuorra nieidda 3 jage, goaloi ja nælgoi. Maņemusta i læm sust æra go hægga. Go politiak botte gællari, de oidne si dam nuorra nieidda riebo sappani ja durde sær- vest čægņamen čiegast. Obba rumaš læi arbai vuolde, borahallamen sappani. Čalmik gidda, juolgek ja gieđak nuft famotuvvam ja bontanam, atte son illa sati daid likkatet. Son i sat- sm šat æmbo sardnot; dušše čieroi. Ja doargestešgođi go gulai olbmui jie- na. Son dolvvujuvvui buočevisšui. Doaktarak jakkek, atte son satta ol- mučen šaddat. Bahadakkek læk gid- dagassi bigjum.

### Okta olmuščærdda æska gavdnum.

Muttom amerikanalaš dutke, Gordon, læ gieskad Alaskast boattam muttom olmuščærda njægga. Dak læk gaddo mielde Alaska alggo-assek ja sulastat- tek Asialaš olmuščærdaid.

Dievdok læk sturrak šaddoi, ja

nissonak ollo jiermalebbok go æra ol- muščærdaid nissonak daina baikin. Æi sist læk lagak. Sin papak stivrrijek. Æi si ane spire-nakkebiktasid, mutto gorruk biktasid lodde-nakin.

### Saidde hadde

Ruošain Hammerfestast læi læmaš 2 —4 viego jaffo vikui daihe 5—8 øra kilost.

### Addaldak.

Amerikanalaš miljonæra Rockefeller læ addam dal fast 36 miljon kruvna Amerika skuvlaidi. Son læ dal 70 jage boares.

### Birtavarest

šadda vissa farga stuora barggo. Mut- tomak, erinoamačēt ængalas riggak, gekkek dal algget bargatet dobbe.

### Muttom India oaivvamuzain

læ dal boattam oappaladdat Europa. Son læ bodnetes riggis. Rutta dego skalčeo. Sust læ mielde 80 matke- guoimek ja balvvalægjek ja 5 doak- tara, 12 hæsta ja 6 automobila. Gies- kad læi son Karlsbad gavpugest. Mat- ke læi dam ragjai juo maksam gosi gütta miljon kruvna. Sust læ akka ja guokte nieida mielde, gæk diettalas læk divras hærvauiguim činatuuvum.

## Ragjanasvuotta.

»Norsk Familie-Journal« čalla:

Sidain i šadda goassege boere ollo ragjanasvuotta. Æi galles arvved man mavsoalaš dat læ, vai olmuš dærv- vasen bisso. Rainas viesso, buttes aib- mo, rainas biktasak, rainas rumaš ja buttes borramuš — buok dat læ dar- bašlaš. I oktage galga dam jurdašet, atte dušše riggaidi ja javalaš olbmui- di dat heive læt ragjanas, dat læ dar- bašlaš buokaidi. I oktage satte dam dagjat, atte i sust læt varre læt rag- janas, dainago dasa i darbašuvvu æra go saapa, čacce ja viššalvuotta.

Bivastak ja duolvva dakka nake obbasen ja i šat bæsa bivastak čacce olgus. Damditi šadda olmuš viesas ja buocas.

Davdda-guobbarak bottek burist aiggai duolvva rubmašest. Damditi ožuhallek daggar olbmuk oudemusta davddi.

Duolvvabiktasak ja duolvva olb- muk bačidattek aimo viesoin. Dam- diti satta olmuš daggaviđe dovddat, go sisaboatta, lægo vieso olbmuk rag-



janasak.

Hæjot ja buttesmættomet raka-  
duvvum borramuš læ buttesmættom,  
ja olbmuk sattek buoccat go daid bor-  
rek.

Mutto jos buttesvuotta læ darbaš-  
laš olles olbmuidi, de læ dat manga  
gærddasažat darbašlæbbo manaidi,  
gæi rumaš læ njuoras.

**Korporal Samuelson Tanast,**  
gutte »Singer Co. symaskin aktiesel-  
skap« oudast læ jottam 7 mano goar-  
rom mašin-vuovden ja sisakasseraren  
Oarje-Sameædnamest, læ juni manost  
sæmua kompaniast valljijuvvum ja  
bigjuun »overkontrolloran« (bagjelbær-  
raigæææn) Tromsa stifti.

Samuelson læi nuoramus balvva-  
lusast buok Singer agentain, gæina  
muttomak manga jage juo læk jot-  
tam Singer oudast, ja mangas daina  
legje occam kontrolloran; mutto dat  
poasta fallujuvvui Singer særvest ou-  
demusta Samuelsoni, alma sust oca-  
kætta, nuft dallan go kontrollorpoasta  
rappasi korporal Søvik maŋnel.

Dal læk Singer særvest fast 2  
overkontrollera Tromsa stiftast, ser-  
sjant Melvik Harstast læ dat nubbe.

#### Galbe nakin

læ buoreb hadde go dak albma lakai  
salttejuvvujek. Goikkaduvvum nakin  
læ uceeb hadde. Muittaluvvu, atte  
barkki jagjek maksek 25—50 øra rag-  
jai æmbo nakest go dat salttjuvvu.  
Dak salttjuvvujek nuft atte saltte  
bigju ase bællai ja dasto gissujuvvu  
dat okti. Salttim lage birra læ buo-  
renus jærrat barkki jagjin.

**Min gonagas ja tuiska kæisar**  
dæivadæiga gieskad Birgen gavpugest.

#### »Oasalažai suolo.«

Muttom avisast lokkujuvvu:

»Jos gostege ædnam aide gavdnu-  
sek likkolaš olbmuk, de læ dat dam  
ucca sulloæst, Crie Havenes, Amerika  
mærragaddest. Dobbe ellek 41 olbmuk  
oasalašvuodast, 14 olbma, 13 nisson  
ja 14 mana. Juokke bærrašest læ je-  
æas viesso. Dasto guokta gæsseorrom  
viste, 2 sukkamviste mærragaddest ja  
okta skuvlaviste, mast læ biello. Sullu  
alde læ dušse guokta havde, ja æi si  
darbaš galle have doaktar. Gillamu-  
šain ja nælgest si æi dieðe maidege.  
Vahag-spirek æi vaived sin. Viesok  
æi goassege lokkaduvvu, ja sist i læk  
æra værro go skuvlaværro.

#### Stuoradiggevalljim.

Hammerfest avisain oidnu daggar sa-  
gastaddam stuoradiggeolbmai avdnasi  
birra. Muttomak aigguk fast valljet  
Jakob Andersen, go æi gavna vuok-  
kasæbbo olbma. Muttomak fast arv-  
vælek valljet Normann Pedersen  
Mielkægjost.

Maidai Nuortta-Sameædnamest  
læ daggar moivve stuoradiggevalljim  
harrai. Muttomak sittek Opdahl ja  
muttomak fast Dæno valdde Moe. Op-  
dahl orru min mielast høire bællege  
heivvetallamen. Socialistai bældæ mi  
æp læk oaidnam dam maŋemuš aige  
æra namatuvvumen go Saba. Mutto  
diettalas læ barggi bæle olbmuinge  
manga lagaš arvvalusa stuoradigge-  
valljim harrai.

#### Addaldak

Tuiska kæisar læ addam 1000 krøvna  
Troandæin duobmogirkkoi.

#### Muitto-bazze.

Bazze galgga ceggijuvvut bagje-  
Sæbmelažai Ravna havde ala Porsan-  
govuonast. Ravna læi Nansen mielde  
go si jotte bagjel Grønlanda muotta-  
duoddar 1888. Dat læ dat »darolaš  
geografalaš selskappe,« mi ceggitatta  
dam muittobaze Ravna havde ala.

Gæðge alde lokkujuvvu:

»Darolaš geografalaš særvve ceg-  
gi dam muittom varas Ravna, gi læi  
Nansen farost bagjel Grønlanda jieg-  
naduoddar 1888.«

#### Min gonagas

devdi 3ad august 37 jage.

#### Stuoradigge

i gal šadda sierranet ouddai september  
algost. Ollo ašek læ ain gærgakætta.

#### Englanda dronnig

ja min dronnig oabba Victoria boatte-  
ba oappaladdat min gonagasbærraša.

#### Aldagasdolla.

Mada-Norgast læ dal gieskad læmaš  
bajandalkek. 3 olbmuk dobbe læ al-  
dagas æaskam jamas.

#### Koleradavdda.

Koleradavdda gullu ain Ruoša-  
ædnamest. Petersborga gavpugest i  
davdda šat oro bahanæmen, mutto æ-  
ra baikin Ruošaædnamest vidan dat  
baldos lakai.

Sameædnamest læ jottam mede-  
cinaldirektøra gææadæmen moft davd-

da galgga caggujuvvut erit, jos dat  
dokko olle. Manga sajest læ dobbe  
rakadæmen æaccebocid, vai olbmuk  
ožžuk buorre buttes æace. Honnings-  
vakke læ dat sagje, gosa fargamusat  
dat davdda satta boattet, dannego dob-  
be orostek Arkhangel dimbarsuvddem  
dampak, oapestegjid valddem varas.

Moskwa gavpugest Ruošarikast  
læ garra boakkodavdda. Olbmuk jab-  
mek dam davdast dobbe æudi mielde.

#### Æi bæsa gaddai Amerikai rudaitaga.

Dat læ mærræduvvum, atte i oktage,  
gæn duokken i gavdnu 25 dollar, bæ-  
sa gaddai Amerikai.

#### I son hækætam daggavide.

Amerika avisak muittalek muttom  
nuorra nieida gundo ja arjalašvuoda  
birra naft:

Garra dalkke hagji muttom dalo-  
olbma viesoid go jeæa odde. Orrom-  
viesso fierrali algost, ja 5 olbmuk šad-  
de dam vuollai. Dušse okta 15-jakka-  
saš nieidda i labmašuvvam. Go son  
daiketi, de rabbai son luovos gagjot  
ærrasid. Son gulai hætte æuorvvasa.  
Go dat i læm vejolaš ožžot væke, de  
gæææali son giedaidesguim erit agjet  
saddo ja gæðgid. Aææ æuorvoi su ak-  
šo viežžat. Son viežai akšo. Son  
bargai heggosi ja dimo bæle gææest  
gajoi son smava vieljades, guðek æi  
læm aibas labmašuvvam. Dasto algi  
son aæes ouddan roggat. Son olli a-  
æes ragjai go dimo læi heggosi barg-  
gam. Mutto aæest læi gietta šaddam  
muttom stuora gæðge vuollai, maid  
son i nagadam likkastattet. Aææ go-  
æui su æuolastet gieda gaskat, vai son  
bæssa su vækketet ædne occat. Nieid-  
da algost biettali; mutto dagai aæes  
goææom mielde, ravrai gieda, ja de  
algiga soai goabbašagak bajas roggat  
ædne. Mutto dat læi dušsalaš barggo.  
Ædne læi jabmam.

#### Vuvdi akas.

Ruošarikast muittaluvvu:

Muttom baikæ-olbma akka læi nu  
bargolaš ja doaimalaš, atte olbma  
granne gadaštešgoði, go duostges læi  
daggar akka. Bargai dammaðe go  
guokte biga. Granne manai olbma  
lusa ja jærai, vuovddago son dam a-  
ka. Olmai jurddeli vebaš. Mutto de  
dagja dasto: »Na gal mon dudnji  
vuovdam go addak 50 rubela.« Čali-  
ga kontravta ja dagaiga gavpe. Go



akka ješ dam oažoi diettet, šaddai son avvoi, dannego boadnja lavvi cabmet su, ja duot loppedi læt buorre sudnji. Miedai hui burist dam gavpašebmai. Boadnja læi juo jukkam ruđaid, nuft atte gavppe i sattam æratuvvat, jos vel akka lifēige dam situn. Eisevaldek æi bigjam dam gavpe vuostai.

#### Ednamdoargastus

læ gieskad læmaš Mexikost, Amerikast. Okta gavpug Acapulco duššai, ja manga čuode olbmuk hævvanegje.

#### Pappan Guovddageidnoi

læ kandidata J. Jensen ječas occam.

#### Japan ja Kina

gaskast læ naggo ruovddemađe diti Manšurist. Soai læva dal hæittam dam birra radđadallamen. Daidda soatte šaddat.

#### Goaskemak valddam mana.

Hallingdalast javkai gieskad gæsetam-sajest muttom golma-jakkasaš manna. Balle goaskemak dak læk valddam dam mana.

#### Stockholmast

gavdnujek 2388 olbmuk, gæk læk bagjel 80 jage.

#### Koleradavdda

læ Arkhangal gavpugest.

#### Gieldos.

Gonagasiasš maerradusa bokte læ dal gilddujuvvum bivddet luosaid Varjagvuonast firmiguim golggadala.

#### Mærkasuvvum dorskek.

Vai bottek diettet jottelet go dorske šadda ja gosa dat aige mielde vuogja, læk Skagarak maerragaddest mærkasam ja luoittam merri arvad dorskid. Dorskin læ mærkkan silbba arppo, mi manna čađa nierrasa. Dak gudek heivvijek goddet daggar dorskid, ožžuk 2 kruvna mærka oudast, go si dam saddijek fiskerassistenti Dahl, Risør.

#### Bavčas.

Olbmuk vaiddalek go dovdekk duom daihe dam latto bavčastæmen. Mutto bavčas læ avkken migjidi. Dat muitot ja varre migjidi, atte juoga læ aittæmen min rubmaša. Bavčas fakte min rubmaša oskaldasat, dannego dat muittal migjidi atte dal læ duot daihe dat sagje rubmašest vikkaduvvamen.

## Gæca dast!

Goarromidi baiddelinidi, assas ja garra stoffaidi, gaggasidi, buoklagaš nakidi, bæskanakidi ja læiraidi læk jura **Singer original goarrom-mašinak** dak nannosemusak, bistelemusak, jaskademusak ja buoremusak buok æra mašinsortain mailmest. Apparatak diednomidi, namma-goarromidi ja manga ceralagaš savnjidi čuvvuk mašinai mielde. Čabba, polerijuvvum, čuovgge lokke-kasak (jorbba lokkek) čuvvuk maidai mielde dattoma bokte. Halbes, gæppa ja gukkes mannosas makseamk. Dinggomak vuostaivalddujuvvujek maidai Samegillige. Mašinak fidnijuuvvujek dušše min jotti bokte daihe vuiggi-staga mist.

**Singer Co. Symaskin** A/s  
Tromsø.

Mi berrip vuttivalddet bakčasa ravvagid. I dat gullu darbokætta. Mangas æi læk adnam avver bakčasest ja læk mañedam væke occat. Davdda læ bæssam væssan.

Havddot liegga linin dam saje goggo bavčasta, dat læ gosi alo gæpedam bakčasid. Dat læ boares davalas radde:

### Moiti.

(Lasse oudeb bittai.)

Go morrani, de læi okto. Buokak legje mannam. Lamma časkaduvvum. Mutto gintalak piano alde bulle ain. De jadaï nubbe. Son čuožželi, gæčai gukka nubbe čuvvggi, mi ledgostaddai dego læi hæggaridost. Dat læi nuftgo su vaibmo. De jaddadi son damge fakkistaga — ja čuožoi ovta boddoča sævdujadasast. Son savdnjeli vuovtaides gallo alde erit, gavnai olgoldas biktases ja vazzai.

Oudeb bæive-ækkedest læiga soai goabbašagak læmaš suottastaddamen æra nuoraiguim. Ja soai læiga sieralaset læmaš dam mađe, atte dat nuorra olmai læi ožžum cælkket sudnji váimo-jurddages. Ja son læi miettam dasa. Mutto dam diđiga dušše soai. I oktage æra. Ja odne ækkedest læi son vuorddam ælleim avvoboddos.

Bæive mañel gavnadæiga soai balgga alde. Olmai orosti ja mogjosi. Son læi ain vaibas. Dovddoi ain čalmin. Ja son celki: »Muittakgo don Fridačam, maid loppedik oudeb ækked?« Su sabmam læi nuorra ja rakislaš.

Nieidda i obbanassi gæčastamge sudnji. Dušše vazi mædda ja celki

hilljit, mutto duodast: »Im mon muitte.«

#### Fridtjof Nausen

læ fast alggam jottet su studerim ræisoides Norga ja Islanda gaskast.

**Redaktør Heiman** Kjøbenhavnast læ dubmijuuvvum 4 mannoi giddagassi majestætalaš gudne ala sardnomest.

## Loga dam!!

### Gæččal!!

#### »Norsk universalbalsam«

læ æppedkætta dat buoremus vuoidas læsme, suodnadavda, časkastaga, norddama, vælččasæme, čielggebakčas, vuostaga, nuorvodavda, gietta- ja juolgge bakčas vuostai, daid moaddelagaš radde- ja čovjebakčasidi, maidai oaivve- ja badneverki j. n. v.

Dam mañeb aigest læ dat stuora rame ožžum čovjedavdai buoredæme diti.

**Hadde 250 grama boattalest læ kr. 2,25. Go rutta saddijuovu dinggom-brævast, de ožžujuvvujek 2 boattal 4 kr. ja 5 boattal 9 kruvni. Fragta læ dalle fria.**

## Narviks tek. kem. fabrik

Narvik.

### Oaste bisso!

Okta vebaš adnum patron rikko-bisso læ must vuovddet halbes haddai. Buorre ja vuogas navdde-bisso.

Oaste čallus mudnji.

Peder Andersen Sandvik  
pr. Kolvik.

Redaktøra: A. Larsen.

Prenteduvvum „Nuorttanaste“ prentemrakkanusast, Sigerfjorast.